

ELŐFIZETÉSI DIJ:
Házhoz hordva havonta
1 korona.
Egyes szám ára
6 fillér.

TEMESVÁRI SZÍNHÁZ

Felcélós-
szerkesztő: OSZTIE ANDOR
KIADÓTULAJDONOS:
CSENDES LIPOT
papírkereskedés • könyvnyomda
TEMESVÁR-BELVÁROS
Zápolya-utca 5.

SZÖVEGES ÉS KÉPES SZÍNHÁZI NAPILAP.
A TEMESVÁRI FERENCZ JÓZSEF SZÍNHÁZ HIVATALOS SZINLAPJA.

Marschall Jakab

kelme-, festő- és vegytisztító-intézet

Temesvár,
Józsefváros, Fröbl-utca 19. sz.
a Fő-tér közelében (saját ház).



UJDONSÁGOK

CZ I P Ö

Játékárúk

nagy választékban

hintólovak és babakocsik
Schönberger Miksa Fiai

BELVÁROS, TEMESVÁR JÓZSEFVÁROS,
Hunyadi-utca 9. Hunyadi-ut 9.
Telefon 664. Telefon 885.

Kérem megtekinteni

karácsonyi

ujdonságaimat

egyben felhívom a m. t. hölgyközönség
figyelmét valódi Párisi keztüimre

Guttman Henrik
uri-divat-, fehérenemű- és kalap-üzlete
Temesvár-Belváros, Jenő herceg-utca.

Telefon 628. ■ Telefon 628.

Tüzfát rendeljünk
Gross Richárd és társa

cégnél

Temesvár-Gyárváros, Szénatér - Begaköz.

Hasáb, dorong vagy aprított fát házhoz is
szállítunk.

Villamos erőre berendezett tüzfát-apritó-
gépeinkkel 3-60 K.-ért aprítunk 1 öl fát.

Bőraru-különlegességek!



Női kézi-táskák, övek, látsótáskák manicur-
készletek, erszények, szivartárczák, utazáshoz
való bőröndök, táskák és vadászczikkek dus
választékban és legolcsóbban kaphatók

Mann Emil bőröndösnél
Temesvár-Bel., Jenő herceg-tér a Fritsz-cukrázda
mellett.
Javitások és megrendelések szakértelem-
mel, olcsón végeztetnek. Telefon 405.

A „Varázskeringő“ szövege.

Temesvár, decz. 20.

I. felvonás.

Nagy ünnep van a flausenthurmi nagy-
hercegségben. A kis ország nagyhercege:
XIII. Joachim, hogy családja ki ne haljon,
összeházasítja szép leányát Helenát, Niki-
vel, egy fess bécsi ulánus hadnagygyal.
Az eljegyzés eredeti módon történt. A her-
ceg és leánya Bécsben jártak s ott Niki
hadnagyot rendelték ki szolgálattevő kama-
rásnak a nagyherceg mellé. A hölgyek dé-
delgetett kedvenczét megszerette a herceg-
kisasszony és a hadnagyot elvitték férjnek.
Az új hercegnek azonban sehogysem tet-
szik ez az állapot; olybá tűnik előtte a
helyzet, mintha egyszerűen megvették volna
férjnek. Boszantja a nevetséges környezet
is. A feleségét nem szereti, honvágy bántja,
egyszóval a hadnagy elszomorkodik. Ilyen



Föti Frida

kedélyállapotban bécsi lapokat hoz neki a
lakáj. Sztrájk, sztrájk, kezdi olvasni és elha-
tározza, hogy ő is — sztrájkolni fog. És a
sztrájkot, a nagyhercegi udvar nagy meg-
rökönyödésére, mindjárt meg is kezdi: a
nászéj elől bécsi hadnagypajtásával a palo-
tával szomszédos tere szökik, ahol feléje
szállt egy édes, szép bécsi keringő. A ke-
ringőt egy Bécsből ideszakadt női zenekar
játszotta, melynek Franczi, a bájos primás-
kisasszony, a vezetője.

II. felvonás.

A mulatóban vig zenező hallszik. A
bécsi primáskisasszony: Steingruber Franczi
— amolyan Mademoiselle sangéne-szerű
hölgy — zenekara élén hegedül, amikor
belép a hadnagy egyik volt bajtársával. El-
jön azonban Joachim nagyherceg is sógo-
rával, Lothár gróffal s keresik a nászész-
káról megszökött hadnagyot. Epizódok,
vidám intermezzók, azután jön a hercegnő
és a főkamarásnő, ők is a szökevényt ke-
resve. A hadnagy és Franczi ezalatt már
megszerették egymást. A vigadozás zajosan
folyik. A nagyherceg, a hercegnő, Lothár
gróf és a főkamarásnő megpillantják a had-

nagyot. A szökevény megkerült. Ebben a
pillanatban felhangzik teljes szépségében a
varázskeringő. A hadnagyot magával ra-
gadja a kitünően beállított hangulatkép
s tánczba viszi feleségét. A bécsi leány meg-
látja ezt és eldobja a hegedüt. Odarohan a
hadnagyhoz, elszakítja feleségétől s ő járja
vele a keringőt. A hercegnő sirva fakad,
férje észere tér s a leány is átlátja, mit
tett. A hadnagy karját nyújtja nejének és
távozik. Szegény Franczi pedig ismét ke-
zébe veszi a hegedüt s a varázskeringő
dallamai újból felhangzanak.

III. felvonás.

Franczi a palotába jön, de csak azért,
hogy kibékítse Helénát a férjével. Az ud-
varhölgy ruháját ölti magára, Heléna nagy-
hercegnő pedig magára veszi a primáskis-
asszony öltözékét. És mikor az ő ajkán
csendül fel a Niki kedves keringője: a fiatal
férj boldogan öleli keblére szép hitvesét;
Franczi pedig visszatér oda, ahová való, a
női zenekarhoz.

Felvonás közben.

Temesvár, decz. 20.

„A varázskeringő“ dal.

Éneklő: Niki (Ujvári) és Gusztó (Falussy).

Niki: Csak párosan szép ez az élet, de
kín szenvedés egyedül
Ha van aki megölel téged, az ég is
ragyog kiderül
Ha szivedet kéri a párod, s azt véle
te, megfelezed
Az életedet álomba járod, örök bol-
dogság int feléd!
Ha van aki csókkal lezárja az ajka-
dat hön epedőn
Kis tücskök vig muzsikája szál czir-
pelve erdőn mezőn

Halkan száll, halkan! Lány álmódás!
Bübájos dallam! Lombsuttogás!
Olthatlan lángok hevítenek!
Rózsás hullámok fűrösztének!

Ketten: Dalos madárka a szerelem, itt van
a fészke a szivemen

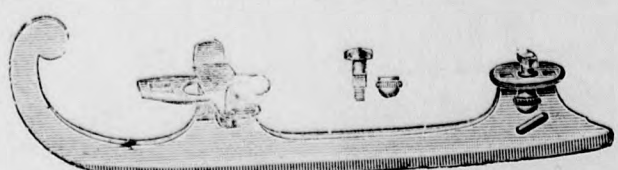
Gusztó: Szeretni édes, szíven a szív

Niki: A földön minden szeretni hív!

Ketten: Dobd el magadtól az életet, ha nin-
csen párod, ki hün szeret.

Pénzt városi bérházakra és birtokokra a legolcsóbb és legkedvezőbb feltételek
mellett, 10—65 évi időtartamra, tőke-kamat törlesztéses (annuitásos) részletekre
kieszköztől:

Bérházak- és Birtokok eladását és birtok-bérléteket a leggyorsabban közvetít:
Szontágh Aladár, Temesvár-Belváros, Zápolya- és Griselini-utca sarkán.
Telefon 714 !! Előleges költség nincs !! Alapított 1895. évben.



1907—1908. évi
korcsolya idény!
Columbus, Halifax, Mercur, Kaiser Adler, Japues Hayn, Alexander
nickelozve és nem nickelozve, legolcsóbb gyári áron kapható:
KECSKEMÉTI SÁNDOR Temesvár-Belváros,
nickelozó-intézet és bőrszűrlőde
Javitások legutányosabban és legpontosabban eszközöltetnek.

KRAYER JÓZSEF
 drogueria-, illatszer-
 és
 festék - kereskedés
 A „KIGYÓHOZ“
 Temesvár - Belváros,
 Hunyadi-utca.
 TELEFON-SZÁM: 171.

Kötények, alszoknyák
 férfi- és női-trikók
 harisnyák és
 zsebkendők

STACHLER ADÁM
 Női- és férfi-divat áruháza
 Temesvár-Józsefváros, Küttl-tér 3. sz. Telefon 750.

Ingek,
 gallérok,
 kézelők és nyak-
 kendők legnagyobb
 választékban.

Divatáruház
WEISZ SÁNDOR
 Gyárváros, Andrassy-ut

ajánlja gazdagon felszerelt áruraktárát, színház
 cikkekben, valamint ruhakelmék, selymek, vá-
 szonárak, függönyök, szőnyegek stb. a legjutá-
 nyosabb kiszolgálás mellett.

Külön osztály női-konfekció és kelengye részére

Piccolo-duett.

Éneklő: Franczi (Fóti) és Lothár (Izsó.)

Lothár: Csak érted ég epedve szűm!
 Franczi: Meghódított a hegedűm!
 Lothár: Sóhajtozik a piccolóm!
 Franczi: Fújjad csak, fújjad lángolón!
 Lothár: Huzzad fülembe angyalom, száz
 [évig is elhallgatom].
 Ketten: Igy flörtöl a két kis bohó!
 A hegedű és a piccoló!

Piccoló, piccoló csin, csin, hallgassátok hiveim!
 Szépen szól a szerelem, mindenféle hangszeren.

HIREK.

Temesvár, decz. 20.

Strausz és a Varázskeringő.

— A magyar cím. —

Amikor Strausz Oszkár — darabjának bemutatója alkalmából — Budapesten járt, sokat tündött a Walzertraum magyar címén. Persze egy kukkot se tud magyarul, tehát nem értette, hogy mit jelent a „Varázskeringő“ szó.

Meg is kérdezte az egyik magyar ismerősét:

— Was heisst — varrás?

— Varrás? . . . Etwas genähtes; — volt a felelet.

Strausz azt gondolta, hogy a kérdezett nem értette meg. Egy másikhoz fordult:

— Was heisst — város?

— Város heisst — Stadt.

— Mhm! Sonderbar!

— Also sagen Sie mir gefälligst: Was heisst — geringe?

A kérdezett nagyot nézett a furcsa kérdésre, de szolgálat készen megadta a felvilágosítást:

— Geringe ist ein deutsches Wort. Will sagen — wenig.

A zeneszerző kedvetlenül rázta a fejét és aggódva művének sorsán, a színház egyik belső emberéhez fordult. Ez megértette a félreértést és nevetve mondta:

— Mester, ön úgy járt, mint az egyszerű földije!

— Hogy járt az?

— Magyarországon járván, csodálkozott: „Sonderbar! Im Ungarischen heisst schwarz — fekete; die Haube ist auch —

fékete, und der Stuhlrichter ist auch — Fekete.

Azután megmagyarázta neki, hogy mit jelent a Walzertraum magyar címe s hogy az se nem varrás, se nem város, se nem geringe, hanem — varázskeringő.

— A mai bemutató. Strausz Oszkár híres operettje ma este vonul fel teljes díszben színpadunkra, hogy meghódítsa a



Ujvári Károly.

mi közönségünket is. Az előjelek fényes sikert jósolnak. A szereplők mind helyén vannak. Fóti, mint Franczi, Ujvári Nikije, Bárdos hercegnője, továbbá Falussy, Tábori, Izsó, Mihályfi Juliska és Kövesy a többi szerepekben a legjobbat fogják nyújtani. Az első négy előadásra elővetelben az összes jegyek elkeltek.

Színadai forgácsok.

A gondolkodás egy része a testi erőnek.

Ha az ember föléje emelkedik alsóbb rendű természetének, nem oly könnyen érhetik el lelkét alacsony szenvedélyek.

Az igazságban hagynak el bennünket jó barátaink.

A szerencsétlenségben tagadjuk azt Istent, — a jó módban nem ismerjük.

Egy szép színésznőt senki sem ítéli meg szigorúbban, mint az a színésznő aki nem az.

Hová menjünk színház után!!

Grand Kaffee Szarvas

Gyárváros, Kossuth-tér.

Minden este színház után a Hübner Martin-féle kitűnő cigányzenekar hangversenyez.

Pontos kiszolgálásról, kitűnő italokról gondoskodik

PREISZ, kávé

KÖZPONTI DIVATÁRUHÁZ

WINTERNITZ TESTVÉREK

Cégtulajdonos: WINTERNITZ MANÓ

TEMESVÁR - JÓZSEFVÁROS.

Városi telefon: 734. Megyei telefon: 734

Rendkívüli olcsó szabott árak:

Diszes flanel pongyolák minden szín	frt. 3.50	Remek választékban bársony flanel-bluzok	frt. 1.50-tól
„ barchet „	frt. 2.50	Legújabb Skót Tennis bluz	frt. —.65
„ Te nis-flanel „	frt. 2 —	Női házi ruhák barchetből	frt. 2.50
szövet-pongyola legújabb façon szerint	frt. 4.75	Reform gyermek-kötény 1—12 sz.-ig	frt. —.25
Gyermek szövetruhák 4—12 szám	frt. 2.—-tól	Színes karton női kötény	frt. —.35
Jó színtartó barchet kis ruhák	frt. —.60-tól	Női boák minden színben	frt. 1.50-tól
		Legdivatosabb bársony övek	frt. —.60-tól

Remek választék a legfinomabb és legizlésebb selyem-bluzokban, valamint selyem alsókban.
 Óriási választék nő felső őszi kabátokban, remek ujdonságok női-boákban, övekben stb.

Rasztotzky Károly

Első délmagyarországi

Játékarú-Bazár

Temesvár-Gyárváros,

Három király-utca.

A legszebb karácsonyi ajándék EGY MILLIÓ KORONA

megszerezhető a

Temesvári Kereskedelmi-Részvt. váltóüzletében

havi 6 koronás részletre

vásárolt

Konvertált sorsjegy révén.

Huzás már e hó 27-én Főnyeremény EGY MILLIÓ korona

ÉVENTE 6 HUZÁS

december 27-én	főnyeremény	1,000.000 korona
február 25 „	„	200.000 „
április 25 „	„	300.000 „
június 25 „	„	100.000 „
augusztus 25 „	„	500.000 „
október 25 „	„	100.000 „

évi össznyeremény: 2,642.500 korona.

A konvertált sorsjegy a világ legjobb sorsjegye az összes közpénztáraknál óvadékképes

Minden sorsjegy okvetlenül nyer
 veszesség kizárva.

Kapható igen jutányos havi 6 koronás részletre; készpénzt; vagy letétre napi árfolyamon darabonként 25 korona előleg ellenében.

SZERENCSESZÁMOK A KARÁCSONYI HUZÁSRA.

Temesvári Keresk. Részvénytársaság Váltóüzlete.

Belváros, Jenőherceg-tér 3/a.

A legújabb amerikai pótfogazat.

Műfogak és fogsorok, melyek évek hossza során át kautsuklemezrel készítettek, újabb időben azon jelentékeny javuláson mentek keresztül, hogy jelenleg sok esetben a szápadlás-lemez használata teljesen mellőzhető. — Az új pótfogazat mindenek előtt abban tűnik fel mint különlegesség, hogy a rágás szintúgy lehetséges, mint a természetes fogakkal, a szápadlás szabadon marad, mi által úgy az izlés mint a beszélés semmi tekintetben nincsen gátolva.

Ezen új módja a fogazat pótlásának a legnagyobb gondossággal, a legszilárdabban és legolcsóbb árak mellett készítetik

MEHR ÁRMIN

fogtechnikai műtermében

Temesvár-Józsefváros, Hunyadi-ut 18.

Temesvár elismert legolcsóbb bevásárlási forrása

BILLITZ GYULA

ÁRUHÁZA

Temesvár-Belváros, Merczi-utca 6.

ahol mérsékelt árak mellett kaphatók Hegedüs és Pipper Franz-féle üzletekből származó árut. Mer. asszonyi kelengyék 25 forinttól feljebb. Férfi-, női trikók, berlini, himalája és plüs, gyermek-ruhácskák, főkötők, sapkák stb. — Férfi- és női-divatruk nagyon mérsékelt árak mellett.

Téli ujdonságok
férfi-, női- és
gyermek-
cipőkben

Elsőrangú cipő-áruház:
Weinberger János
Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 10.

Egyedüli
raktár
„Chasalla“
rendszerű
egészségügyi cipőkben.
TELEFON-SZÁM: 257.

Saját műhely új munkáknak!
Ékszer-, arany-, ezüstárukban, valamint
zsebórákban legnagyobb választék
található

RIEGER E. és F.

(tulajdonos Rieger Lajos)
ékszerészek

TEMESVÁR-BELVÁROS, HUNYADI-UTCZA 4.
VÁROSI ÉS MEGYEI TELEFON-SZÁM 839.

TELEFON: 654.

ENGEL MÓR

ékszerész és órák
TEMESVÁR-GYÁRVÁROS,
Andrássy-ut 24
A világhírű
Omega és Zenith
precízió zsebórák
nagy raktára.

NAGY RAKTÁR

valódi arany-, ezüst-áru, briliáns-ékszerek,
kitűnő zseb- és fali-órákban,
Ujdonságok menyasszonyi-
és nászajándékokban
legolcsóbb szabott árak mellett.

Elsőrangú valódi ezüst és chinaezüst
árak gyári raktára.

Javítások, valamint új munkák saját
műhelyemben gyorsan és olcsón
készíttetnek.

TELEFON 567. TELEFON 567.

RUSCHIL és LENNER

vászon- és fehérnemű-kereskedés

TEMESVÁR-BELVÁROS

HUNYADI-UTCZA 5. SZÁM.

Folyó szám 79.

Péntek, 1907. évi december hó 20-án.

Évadbérlet. 79-ik (páratlan) szám.

A varázskeringő.

Operette 3 felvonásban. Irta: Dörmann Felix és Jacobson Lipót. Fordította: Mérei Adolf. Zenéjét szerzte: Strausz Oszkár.
Első felvonás: „Fejedelmi nász“. — Második felvonás: „Oh te édes, hunczut kis betyár!“ — Harmadik felvonás: „A varázskeringő“.

SZEMÉLYEK:

XIII. Joachim, Flaudenturm uralkodó hercegnő	Tábori Emil	Friedemich Viktoria	Baranyai Lidi	Margareta	Ligeti Aladárné
Heléna hercegnő, leánya	Bárdos Irma	Lattensterk Kunigunda	Melczár Julia	Adelgunda	Heléna K.-Maár Róza
Lothár gr. Joachim sógora	Izsó Miklós	Fahrensee Eugénia	Szeghő Endrén	Annemarie	kamarásnői U.-Kaposy Irén
Niki, ulános hadnagy	Ujvári Károly	Plötzenberg Amália	Gajdzsinszkyné	Czeczilia	Abay Gyuláné
Friderika, főkamarsnő	L.-Mihályfi Julia	Hurtig Erich, polgármester	Havass Imre	Schroff, komornyik	E.-Keleti Márton
Wendolin, uralkh. ministere	Kövessy Lajosné	Liao-ai-Cseng, kínai követ	Pécsy Lajos	Steingruber Franczi, egy női zenekar primás	kisasszonya
Sigismund, főlakáj	Kövessy Jenő	Siegfried br. norvég követ	Fekete Árpád		Fóti Frida
Guszt, Niki barátja	Falussy István	Friczi, ulános hadnagyok	Tihanyi Béla	A czintányéros Fifi	K.-Kecskeméti I.
Gacsinoff gr. orosz követ	Szabó Sámuel	Feuton	Abay Gusztáv	A bögös Lizi	Térey Ilona
Item-el-Abdera basa, tköv.	Róna Valér	Wallberg	Kelemen Böske	A hegedüs Ancsi	Dinnyési Rózi
Flachhausen Izolda báróné	Szabó Sámuelné	Strehle	Térey Ilona	A pikulás Rézi	Szabó Samuné
Semmelblond, az apródja	Dinnyési Kati	Gritz	Szeghő Ilonka	A klarinétos Máli	Szeghő Endrené
Lerchenhorst Fredegunda	Fenyő Józsa	Fürchtemich, flausenthurmi hadügyminister	Abay Etel	A zongorás Ricza	U.-Kaposy Irén
Pauckenschlag, apródja	Fenyvessy Ilona	Taschenleer, pénzügymin.	Herold Ede	A brácsás Rozi	Fenyő Józsa
Van der Henzoe, svéd köv.	Lukács Lipót	Lügeviel, keresked. min.	Boglár József	A kürtös Tini	Fenyvesi Ilonka
Eulensied Katalin	Fülöp Teréz	Weisselbernix, oktat. min.	Gajdzsikszy P.	A gordonkás Sári	Kelemen Böske
Liebenholz Kriemhild	Dinnyési Rózi		Puskás Dániel		

Első felvonás: Történik Flaudenturm fővárosban, ma, Niki és Helén esküvő napján. Második felvonás aznap éjjel egy flausenthurmi vendéglő udvarán. Harmadik felvonás néhány nappal később Joachim rezidenciájában.

Jegyek válthatók: d. e. 9—12, d. u. 3—5 óra közt a nappali, továbbá esti 7 órától kezdve az előadás végeig a színházi pénztárnál.

Kezdeté 7¹/₂, vége 10 órakor.

Ujdonságok!

TELEFON 188.

A világhírű
„Omega“=órák
nagy raktára.

Női-divat, confection-,
vászon- és selyem árukban.

Legjutányosabban csakis

DRACHSLER VILMOS

ÉKSZERÉSZ-nél
Temesvár-Belváros, Merczy- és Jenő herceg-u. sarkán.
Saját ékszerkészítő- és javító-műhely.
TELEFON: 799

MEWORACH L.

cégnél

Temesvár - Gyárvaros.

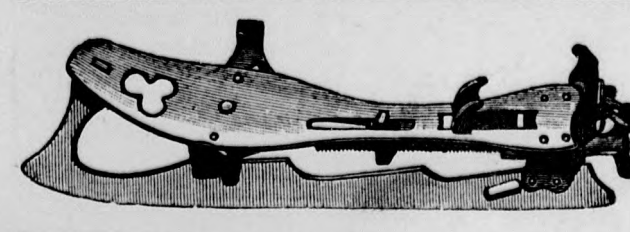
Ékszer-, arany- és ezüstárak, műipari cikkek, teljes evő - készletek
ezüstben, berndorfii és Christoffle-féle
gyártmányokban

Különlegességek =
sport-, szörme-
és bőrárakban.
A magy. kir. államvasuti
tisztviselők szállítója.

GONDA ADOLF

férfi-, fiu- és gyermekruhák-áruház =
Temesvár-Belváros,
Hunyadi-utca 7. szám.

Külön osztály =
gyermekruhák
részére és
gyapjuszövetek
mérték utáni rendelésre.



Koch Károly

Temesvár-Belváros
kisműves I. délmagy. hon-
móru küszörlő műhely

ajánlja kiváló korcsolyáit:
„Merkur“, „Hercules“, „Halifax“, „Alexander“,
„Jackson Helnes“.
korcsolyák köszörlőitnek és n'kkelezetnek.



Nyomatott Csendes Lipót könyvnyomdai műintézetében Temesvár-Belváros, Zápolya-utca 5.